

55/26-59

۱ بکچی ایل ۳۸

ქართული  
საბჭოთაო



# მლავკავკაზი

№ 38.

ყმთი 12 ტიკ

38



ბრძოლა აკოლარგ ბაილან მსოფიტი

Худ. электропечатня Б. Бызова, Тифлисе.

155/42

ابونه قیمتی تفلیسده و غیر شهرلره یانوارک اولندن  
دیقارک اوتوز برنه تک، یعنی

(۱۲ آیلغی . ۵۲ نسخه) - ۵ منات

۹ آیلغی . ۳۹ نسخه) - ۴ منات

۶ آیلغی . ۲۶ نسخه) - ۳ منات

۳ آیلغی . ۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قک

جنبی مملکتلره ۱۲ یلغی ۶ منات، ۶ آیلغی - ۴ منات

نسخه سی - اداردمزده ۱۰ قک، اوزگه شهرلرده - ۱۲ قک

ملا نصرالدین اداره سی

Тифлисъ, Воронцовская улица № 47

РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

۱۳ رمضان ۱۳۲۵

هر هفته نشر اولونور

۸ اوقتیابر ۱۹۰۷

## جواب

(چایدا چاپانه)

چایدا چایان قارداشیم  
آغلاما آغلاری کور

فکر ایله بر آز قادم  
خلقی-صوره کاری گور

بیلمرم آخر-نولوب  
برجه قوزوم بیزلره

ایودهجه کزلمیک  
چیشمسیوبان دوزلره

جام سفاقت آتام  
کیم ایچروب سزلره

بر بونگ اقوالنی  
یازدیقی اشعاری کور

زنکه زوره برجه باخ  
گور هارا سن هارداسان

ایمگی چوق دردی یوق  
سن نیسه قیر قورداسان

جماله عبث آغلاشور  
غم یمه هیچ بورداسان

عزم ایله «یولاخه» سن  
اوردا راغونلاری کور

نیلسون آی قارداشیم  
ملالار آخر بیسه

چرخ زبون اونلاری  
سمالنی بیسه انکله

عقلگی یغ باشکه  
رحم ایله انصافی ایله

مسخرج پاکندهجه  
یاغسی پونلاری کور

ملت نادانینون

ایشلری جانین آلون

جمله مریدی قاچوب  
عرصده یالقوز قالون

طایفه بی وفا

بونلاری یمدن سالوب

طاقچهده توزلار باسان  
آغجه سام-واری کور

بیلمرم آخر نه دور

فکریک آچایدا چایان

مفلس اولاق بیزده می؟

حالمز اولسون یامان

اونده دیرلر بیزه!

ووت تیبه باشقا سامان

یوق لهله والله منی

عفو ایله اغیاری کور

نیلیوب آخر سیزه

ایتلیکتلر بالام

سن دانیشان سوزلره

صبر ایلیبر کیم آدم

تا شه پشیمان اولور

بر لوتسه ویرمیر سلام

ایندی تماشاچه کیل

هرزه سی گفتاری کور

تاریده شاهد بولار

کیم نه جفا چکدیلر

مات آدین آلمدهجه

دام حیل تیکدیلر

آج آدینه پول یغوب

قولتوقسه برکتدیار

ایندی آج اوجدان کلن

آه فغانلاری کور

(حجامت ویردی)

## آشنا صداسی

« آشنا داند صدای آشنا »

منم آشنام « تازه حیاتگ » ۱۱۹ مجی نومره  
سنده حج مسئله سندن صحبت آچانده سوز یوخ  
بیلمیردی که اونک « آشنا صداسنی » هامی دن  
قباق ملا نصرالدین ایشیده جک .  
مین یاشاسون سوزین آجیق دانیشان قلم  
صاحب لیمز !

بو مختصر و قلبی خیر دعادان سوگرا  
« آشنامه » بر نیچه سوز دیمک ایستیورم !  
مقاله صاحبی بیله یازیر :

« جاهل روحانی لیمز حج مسئله سنه یا گلش  
معنا ویرمک دن حیا ایتمیرلر و عوامی ایناند-  
پریرلار که حجه گیدنلر عمرلرینک مدتنده  
نه قدر گناه ایدوبلر، هامی سی باغیشلانا جاق،  
و بو بیچاره قرمزی سقاللی لیمز بو جاهلانه  
تعریفلره اینانوب و اولاد اقربالرندن مین مین  
مشقت ایله پول تاپوب حجازه گیدیرلر . بو  
نلارک قصدی اول، گناهلارینی باغیشلاتمقدر  
و ایکمچی وطنه قایدانسن سوگره نفوذ، حرمت  
و اعتبار صاحبی اولماقدر بونلارک چوخ  
اوخومات و یازماق بیلمه دیکلریندن غازیته و  
کتاب اوخوماق مشغول اولمازلار ، آنجاق  
سقاللارینی قزاردوب و بز پارچاسنی پاپا-  
قلارینه ساریبوب هند تاوقلری کمی کمال  
عظمتیله اوراده بوراده دولایرلار . »  
سوگرا « آشنام » دیر .

حجه گیتمگ حکمت سیاسی سی بودر که  
هر ایل دنیانک هر اوجندا اولان مسلمانلار  
بر نقطه یه جمع اولوب بر برینه معلوم اولمیان  
نقصانلارینی و دردلرینی و سیاسی حاللارینی

بونا لارگ اصلاحي بونا لارگ بيلديرسونلر ، بونا لارگ اصلاحي بونا لارگ بيلديرسونلر و واسطه لار تاپسونلر و وطنلر نيه قايداندان صوگره و طنداشلاريني بو تدبير و واسطه لردن حالي ايدوب بونا لار اناجه گتورسونلر .

اي منم «آشنام»! قادن آليم، بزي نيه بيله برکه قيسنيورسان؟ بالالارگا قربان اولوم ، اي منم «آشنام» بيزي آخر نيه زورا ساليرسان! قربان اولسون سگا منم جانم، دييه سن ايله فرنكستانده ماشالله آنادان اولوب عمرگ اوراده گيچرو- بسن و دييه سن هيچ بزلردن خبرگ يوخدي! آيله آتام آتام سگا قربان ، بزه نيه يازيق گلمير، نيه بزي زورا ساليرسان ، آخر بز هاردان آلاق سن ديين حاجي لاري که «گيدوب حجازده مسلمانلارگ نقصانلاريني . دردلريني و سياسي حاللاريني بري نه بيلديرسونلر. بونا لارگ اصلاحي باره سنده تدبير و واسطه لار تاپسونلار ؟

قادان آليم سنك، اي منم «آشنام»! آخر بر بريم ده حالمزي ملاحظه ايله ، يوخسا بز بي چاره لري برکه قيسناما قدان قصدگ نه در؟ اي منم باشمك صاحبي «آشنام» بزي نيه زوراساليرسان بر ياندان اوزگ دييرسن «قرمزي سقال- لي لاريمز»، بر ياندان ده دييرسن که حجازه گيدوب سياسي حاللاريني بر بري نه بيلديرسونلر . اي منم تاج سرم «آشنا» ، «قيرمزي سقال هارا» ، «سياسي حال» هارا، هيچ بيلرسن مي نه دانيشيرسان. قرمزي سقال حاجي هارا ، كتاب و غازيته اوخوماق هارا؟ اي منم گوزومك نوري «آشنام»، برده بوني دييرسن که قرمزي سقال حاجي لاريمز حج دن قايداندان صوگره محض بوني بيلرلر که بيز پارچه سني پاپاقلار نيه ساريوب هند تويوقلاري کمي اوراده بوراده دولانيرلار » بو سوزلري اوخوبويانده منم خيالمه بر شي گلير ، منم قلبم بر شي آرزو ايدير ، بوني آرزو ايدير که کونلرک بر گوني «آشنامه» راست گلوب او وجود عزيزي زيارت ايديديم و ال الهويروب ديه ايديم: «مين ياشامون سوزي آچيق و مردانه دانیشان قلم صاحبلريمز» ! . . گيچک مطلبک اوزگه طرفينه .

اي منم عزيزم «آشنا»، سندن برجه سوزده خبر آماق ايتيورم : بيله فرض ايدک که حجه گيدنلريمز علم لي ، شعور لي و گوزي آچيق مسلمانلاردر . ايندي مگا اذن وير سندن برسوز سوروشوم:

بر مگا جواب وير گوروم بو علمي، شعور لي و گوزي آچيق حاجي لاريمز نه جرئت ايله عثمانلي تپراغنه آياق باسه بيله لر! مگر بيلمير سن مي که عثمانلي تپراغنه بر تازه آدم داخل اولان کيمي خفيه لر مرچک کمي گلوب اطرافني آليرلار و جيبلريني و يوکلريني آختاريرلار که گورسونلر بو آدم نه ايشگ صاحبي در . شکر اللهه ، فرمزي سقال حاجي لاريمزه عثمانلي مامورلري ايندي به کيمي ايندککري حرمتک آلتندن نه قدر که بريم جانمز ساق در قورتارا بيلميه جکيک . چونکه هر بر کس بوني يقين ايدوبدر که بريم اينديکي حاجي لاريمزگ جيبلرينده چوخليجه پولدان سوايي و سلامتک دغاسندن سوايي بر شي تا بيلماز . اما سن ديين کيمي شعور لي علم لي حاجي لارگ برينک جيبنده اولاجاق «ترك» غازيته سي ، برينک جيبنده اولاجاق جبل المتين ، برينک جيبنده «اجتماد» «شوراي عثماني»، و غير بو جور بيش بيش غازيته لر. مگر سلطان عبدالحميدگ و کيللري، و «شريف مکه» والي پاشالاري و بونا لارگ قومپانيلاري او جور شعور لي آدا- ملاري مکه به قويا لار مي که اوراده کي جماتک ده گوزلريني آچسونلار؟ مکه به اوخومش و علمي حاجي لاريمز گيتسه لر اول وقت «شريف لارگ يا، «والي» لارگ صندوقلري نه ايله دولاجاق و بو ظالم لره و دين سز لره کيم بويون اگه جک؟ اي منم نور چشم «آشنا» ، نيه مني ده لي ديوانه ايديرسن، نيه قويميرسان اوز بريمده اوتوروم، بوز باشمي بيم و اللهه شکر ايلوم؟ نيه بزي زورا ساليرسان که سلطانتک و اونک دوستلرينک ياننده بو قدر بي ادبک گوسترک؟ سن ايله بيلرسن که اگر مکه به شعور لي آدملار گيتسه لر ، اوراده کي مسلمانلار ايله سياسي مسئله لر باره سنده صحبت لر ايدرلر . اما بوراسني نظرگدن چيخارديرسان که عثمانلي لارگ اک شعور لي و اک حميت لي لري مکه ده و مکه نك اطرافنده درلر. مگر بونا لار بوراده آغز آچوب دانيشا بيله لر. مگر ايشيتميريك که آي ده و بلکه هفته ده بر ملت فدائي سي، عثمانلي حکومتي تک وحشي مامورلرينک الي ايله تلف اولونور. مگر بو بي چاره لارگ داد و فريادي حضرتک پاک روچيني ناراحت ايتمير؟ مگر هر آن او مقدس مقام لر بر بي کناه حریت پرورک آل قاني ايله بويانمير؟ مگر «مدحت پاشا» و يولداشلاري «طائف» ده کندير ايله بوغولماديلار؟ گيمه معلوم دکل که

بو زمان ده مکه و اطرافني اک دهشتلي بر قتل گاه اولوبدي؟ اي منم «آشنام» ! يوخسا سزگ قصدگر بودر که عثمانلي قربانلارينگ اوستينه بش اون ده قافقار قربانلاري قويا لسون ؟ ! . والله . بالله . بو سوزلر هيچ کسه لازم دکل . « ملا نصرالدین »

## خیالات

آتالار ديوب، بر اوخه ايکي نشانه . گنه ديوبلر، همي تجارت همي زيارت . فارس لاردا بوني شعرلن ديوبلر که .

زيارت شه عبدالعظيم و ديدن يار چه خوش بود که بر آيد به يك کرشمه دوکار کورونور بو ايش چوخ چتين ايش، بيله انقلابر چوخ نادر دوشرمش، هر آدم چون ميسر اولان شيلر دوگامش. اما بو باره ده لله الحمد من چوخ خوش-بخت اولميشام: بو ايش که تاپموشام همي زيارت دور، همي تجارت. همي مواجهم کلور، همي پرستاو مني کورنده ال ويرور قارادا وويلار شاپقه چخاردور، هميده هر کس دن آجغم کلسه بر کلمه کفايت در ديرم که فلانکس فلان مسلکده در حال دوتارلار سوخارلار تورميا ، خير!! خير!! بوياشيدي، دخي قابا کيلار کيمي آجیغم کلني اولدورتميه جکم مکاتب مدارس-چون ، تعمير مسجد چون پول يغانی دخي دوغراتميه جکم. دوتدورماق ياخشيدور، بو ياخشي قصاص در، اوچ ايل دورت ايل اهل عيالنگ اوزينه حسرت قويماق اولدورتمکدن مين کره بدتر دور. بر ياخشيلقه بودور که : منم بو قولوقه کير ميکيمي هيچ کس بيلمير، بيلسه لر آغزي دينج دورميانلار اوندها مين آد قويا يارلار. بری دير شيون اولوب، اوبری دير فلان اولوب بو بری دير بهمان!! نيجه که : قابا قدا او بيچاره آروادلار که مني سوورديلر، و قازانديقلاري پولی ويرورلدي منه، بونه آخماق خلق مين آد قويا لاردي. يعني نه آد قويا لار قويسونلار اونلار منم ويجمه کلمز، ايشون برجه انکلي وار که : هيچ اولماسا گرک آيدا بر نيچه نفر دوتدورام که هم مواجهم کلسون هم حرمتيم آرتسون، مسلماندا دخي ظن کيدن عقله باتان آدم قالموب. بو تک علاجي ندور ؟ ! ! !



عبارت واقعی



ბიბლიოთეკის  
ბუკარესტი

ايشونده يوخدى، بونهدا فكر ايليه حكسن. او قدر فكر بلای مشهدى وار كه اوستنه مجاهدلك آدى قوی دوتورددا !!!  
بوينى يوغون .

## حمام

ايشيتديم كه آعدامده بر مسلمان تازه حمام تيكدیروب .  
بوردان بر حاشیه چيخوب اوخوجی- لاريمزدان توقع ايديرم انجيمه سونلر كه «حمام» كى خريم خیردا مسئلهلر ايله من اونلاری مشغول ايلپورم. دوغری در، «حمام» مسئلهسى خیرده مسئله در اما، نه عیبی وار، چوخ وقت اولور كه بر خیردا مسئله دن بر بويوك مسئله چيخير.  
بلى، ايشيتديم كه آعدامده بر مسلمان بر حمام تيكدیروب. اكر من بونی بش ایل بوندان ایرملى ايشيتيديم، چوخ قولاخ آسازديم و ديهرديم كه «اح، گوره سن بوده البت نخجوان، ايروان و تبريز حماملاری كى بر قورباغاخانه در. اما ايندى ييله بد گمان ايليه ييلمزديم، چونكه ايندى كى زمانه هارا، بیش ایل بوندان ایرملى هارا!.. بیش ایلدن بويانا گور نهر عمله گلوب، نه قدر ايشلر ده گيشلوب، روس ياپون دعواسی اولوب، ایرانه حریت ويريلوب، ایرمى مسلمان دعواسی دوشوب، غازیتهلر چيخوب، سلیقهلر آرتوب، گوزلر آچیلوب، قولاخلار خیردالوب، باشلار يکلوب... غرض.  
بلى، ايشيتديم كه بر مسلمان تازه حمام تيكدیروب، و يقين ايلهديم كه بو مسلمان البت قباچه گيدوب قفلسده يا غير بر یرده حماملره تماشا ایلوب، و اورادان قایدانده يانجه بر اوستاد كتوروب، پلان چكديروب و انسانه لایق بر حمام تيكدیروب كه انسالار گلوب اوراده تمیزلوب گیتسونلر.  
گيتديم حمامك تماشاسنه...

حمامه باخوب قایتديم و يوليله گله گله چوخ فكر ايلهديم. فكر ايلهديم كه من بو ايشلری باشه دوشميرم، چونكه دوتاق كه من بو حمامی بكنميرم، اما من بگميينده نه اولار،

و تك برجه من بگنمه مك ايله مگر خلقك حمامينه پيس ديمك اولار. توتاق كه من بگنميرم، بلکه مثلا، اوردوبادك قيرمزی سقالی- لارندن اوتری بو حمام اعلا بر حمامدر، و بلکه يقينده بيله در!...

اما برجه بوراسی وار كه آعدام لاپ مسلمان حمامی در....  
«هردم خیال»

## ايولنمك

ملا دایى، الله دده نكا رحمت اياهسون، منم بو بر نچه گلمه عرضمه قولاخ آس .  
يعنى والله دوغریسى عایب اولماسون آخر آدام كه مثلا اون دو ققوز يگرمی ياشه چاتير، سوز يوخ دنياده بر قاعدهدى هامی ملترگ ايچنده قویلوب كه آدام مثلا عایب اولماسون كرك ايولنه .

آی ملا دایى، سنن الله منى باشه سال گوروم كه ايندى من باشمه نه چاره قيليم، سوزوك دوغریسى، يعنى قوللو فکزده بی ادبلكده ایلپورم، اما چاره م كسیلوب، كرك سوزومى سگما دييم، بلى، اوچ ایلدى كه اولكه مزده بر نشانليم وار، اما ايندى لازمى كه كبين كديروب طوی ايله مك .

سوزك دوغریسى، ملا دایى، داخی سندنده كيزلين اولماسون، اونه دى كه بزله ده ديورلر «ايولنمك» - يعنى كه «ايو تيكمك» ايندى من باخوب گورورم كه بو سوزى لاپ ترسه معنا ایلپورمشرلر. اوندان اوتری كه ايندى مثلا من ايستيم كه يولداشان وطای توشدان گيرى قالميام و تمهت صاحبى اولميام لازم در چوخليجه بورجا گيرم و ايويى داغيدام، سوگرا ايولنم، يعنى ايو صاحبى نى گنورم داغيلمش ايوه .

ملا دایى، قورخورام سوزومى نجه كه لازم دى باشه دوشميه سن، ايلهده قوی بر آز آچيق دانلشيم .  
ايندى بيله توتاخ كه من ايستيورم كبين كديروب نشانلى می گنورم ايويمه . و هيچ اوزگه بر كس ايلهده ايشيم يوخدى، اما دى كل كه دنيا و عالم گویا كه ديل بر اولوب توكوله جك اوستومه . هله كابين كسن ملا ايله ايشيم يوخدر، چونكه اللهمك امرى در، قوی كبينى كس سون، بر نچه منالنى، خلعتنى،

قندينى گوندرمك آسان در. ايندى كل او برى ايشلره و باخ گور نه معره كدر.  
اول دفعه قيزك آتا و آناسى دييه جك كه كرك منم قيزيمه بش يوز منات، يا مين منات، يا اوچ مين، بش مين منات باشليق ويره سن . هله توتاخ كه بونی ويرديك، سوگرا باشليجاقلار كه كرك قيزه نچه دست لايقلى پالتار آلسان و بر دست عمارت باغلا داسان. توتاخ كه بونی ده دوزه لتديك. سوگرا بويوراجاقلار كه كرك محالگ جميع آداملاريني اوشاخلى، بويوگى، عورتلى، كشى لى چاغيراق طويه . قپلى قازانلاری قوراخ، بش يوز پوط دوگى نى قاريشديراغ يوز پوت ياغا و دولدوراق بو آداملارگ قارنينا؛ هله توتاخ كه بونی ده عمله گتورديك . سوگرا باشلاناجاق شيرينى، طوی خرچلری، قربان، چراغ، اوغلان يئكهسى، قيز يئكهسى، خلعت، گوزگى گوتورن، يول سلامتى، ديز داياغى، بيل آشما، گلين دیندیرمه، شهاباش، قازان آغزی آچماق، دوواق قاپماق، يوز باشى، دابان داشى، كوزياشى. حمام، ملا، سيد، ناغل مسئله، و غير و غيرى، و گنه غيرى...  
ايندى، آملا دایى، سنى تارى، بر منه دى گوروم، منم ايندى چاره نه دى .

ملا دایى، من دوغریسى اوچ ایلدى بو مطلبى فكرلشيرم، و ايندى ده باخوب گورورم كه بوئك تك برجه چارهسى وار.  
بوئك چارهسى محض قيزى گوتوروب قاچماق دى .

بيلرم، ملا عمو، سن بو امره راضى اولمياچاق سان، و دييه جك سن كه قيزى گوتوروب قاچماق وحشى ايشدى، و انسانه لایق دكل. چوخ عجب، ملا عمو، هيچ سوزوم يوخدى، ولاكن بر صورتده كه سن قيزى قاچرتيماقه اذن ويرمه سن، لازم در كه سن مگا بر مصلحت گوره سن، من نه ايلپوم كه همى ايويى داغيتيموم، همى ده ايويمه بر ايو آدامى گتوروم .

و بونی ده سگما خبر ويريرم، ملا عمو، كه داخی مندن اينجيمه سن: اكر گلن نومره نكسن مگا جواب ويرمه سن، والله، بالله، تالله، باشارسام نشانليمى گوتوروب قاچاجام،

اوندا داخی مندن اينجيمه . والسلام .  
نوگرك «قاخ قلى»

# کنجهدن

حرمتلو ملا نصرالدین عمو!

نچه گون اقدم گنججه شه-مه رینه زرابی  
کوچه سنده بر شه-خص اوز آناسته احسان  
ویروردی: و منیده همان خیراته دعرت  
ایله مشدی! بنده هم ساعت ۱۲ ده گیتدیم احسان  
مجلسنه داخل اولوب اگلشدیم!! مجلسون  
صدرینده اوچ نفر ورثة الانبیا مالاریمزدن  
اگشمشیدیلر: اوچونجی سی ایسه ایراندن نچه  
آی اولور که تازه گوبدر و اوزیده سیددر.  
بلی ایله که خیراته دعوت اولونان  
آدملر هاموسی گلدی جمع اولدی نچه که  
معلومدر احسان اولان یرده قرآن اوخونار:  
بر ملا باشلادی بر سورة قران اوخودی و  
اوخویوب قورتارانندان صوره یوزینی دوتدی  
همان ایرانلو سید مایه: که آغا دعا ویر  
و فاتحه اوخو - سید ملا دعانی اوخویوب  
فاتحه دین کبی اوچومجی ملا دیک ایاقه  
دوروب عبانین اتکلرین چرپالیوب غضبناک  
مجلسدن چخوب گیتدی: ونه قدر بیچاره  
احسان صاحبی یالواردی یاخاردی ایسه ده که  
آی ملا سن الله اوتور خوراک یی اونندان  
صوره گیدرسن؟ قبول ایله میوب گیتدی! و  
گیدنده دیدیکه: قالسون ملا: هابت بر  
کچی ننده ایاقی اوزانار!! مگر من دونن ایراندان  
گان ملادن آز بیلورم که دعا و فاتحه  
اوخوماقی اونا دیوب منی هیچ بوراده  
سایمیرسانده: واللهمی اگر او «پیلو» مگا  
درمانده اولسه یمیوب سنگ آجیقکا بوراچده  
اوتور میاجاقام عالم مگا سویسه ده اوتور میاجاقام.  
والسلام . . . . .

ملا عمو، اوشاقلارگا قربان اولوم، برجه  
منی باما سال گوروم، بو آرازه نه خاصیت  
وار که هر کس بر آز که آدینی یازماق بیلیر،  
ایله بسدی که آرازی بویانه هوپااسون، ایله  
همان ساعت ملا اولور گلیر اوتورور بزیم  
مجلس لرده یوخاری باشده و هیچ اونندان  
سوروشان یوخدی که کیم سنی ملا ایله دی،  
هارادان شهادتنامه و تصدیق نامه آلوبسان،  
و کیم سنی تانیر و سن کیمی تانیرسن و بز  
نه بیلک نه قوشک یومورتاسی سان.  
سن الله ملا عمو، منی باشا سال، یوخسه  
باغیریم چاتلار.

«کمترکز مشهدی شیژیم قلی»

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده

# قولاق دعاسی

آی ملا عمو، کچن ایل بنده نون مکه سفری  
واریدی: بر نچه آی قباقدن هر ایشمی  
سرانجام ایلیوردیم چونکه هامو بیلرکی مکه  
سفری بر آقیر سفردور و اوزیمونده دورت  
یوز مناته یووق پولم واریدی اللهم بور-  
جندن قورتارماق ایستیموردیم. بلی کیدنه برایکی  
کون قالمش منه دیدیلر که کرک آپاردیقون پولی  
قویسان ملانون قباقینه تمیزهسون. من او  
آدملره دیدیمکی آند اولسون اللهم آیش  
ویریش ایله مه مشم، فعله لکن قازانمشام. خلاصه  
دیدیلر که درست اولماز کرک ملانون قباقینه  
قویسان تمیزهسون. منده ایل قورخوسندن  
ناچار قالب قویدیم جناب شریعتمدارون  
قباقینه، آقا زحمت چکوب بوپولی تمیزهسون.  
بلی شهرمزدن چخان کونی صباح نان کیتدیم  
جناب شریعتمدارون حضورینه، سلام ویرندن  
صورا اکلشدیم یاننده بر قدر صحبتدن صورا  
بر باقلی شی قویدی قباقیمه دیدیکی «بوپولی  
کوریرسن» دیدیم «بلی کورورم سنه قربان  
اولوم» دیدیکه «بو پولی ایله تمیزه مشمی  
بر کتی مین مناتدن آرتوق دور نه قدر حرج  
ایلیه سن قورتارماز» منده صونه صونه لندن  
ایاقدن اوپوب دالی کری، بایرا چخاندا منه  
دیدیککی صبر ایله سنیلن ایشیم وار، منده  
دیاندوم. دیککی مکه سفری بر آقیر سفردور  
کیدرسن و سنده محبتیم چوخدور، سلامت لک  
دعاسی کرک دور سنونچون اوخیام. مننده  
کولمسنه کولمسنه باخورام اوتان دیکمداندا ترده  
باسوب. بویوردیکه باشوی بر آشاقه ایله سنیلن  
ایشیم وار. منده باشمی آشاقه ایلدیم، الله  
سیزه ده قسمت ایلهسون. بر وقت کوردوم بر  
الین صالیدی بوینمه، دوردی قولاقیمه دعا  
اوخومقا، اوخودی اوخودی عربی جن، منده  
بیلیمر اما آخزده بو بر نچه کلمه لری دیدی  
«خمسه ارشیناً ما هوذا فرنگکا، اوپوشندن و  
آیریلاندان صورا ایله فکر ایلیوردیم اوزیمیله  
کوره سن بو نچه دعادور، ما هوذا کلمه سی  
فرنگ کلمه سی نه دور. هر چند پول کیدیرم اما  
بو . . . . . نچه دعا اوخیندی معطل قالمشدیم.  
نه باشوی آقیردوم آخزده بر نرفردن خبر آلدیم  
بو نچه سوزدور. دیدیکی بش ارشین فرنگ  
ما هوذا. ایله ماهوت کلمه سین ایشیدن کمی

فی الفور دعانگ قیمتین باشه دوشدوم. خلاصه آی ملا  
بابا، قایدوب کان باش کوردوم پول قورتاروب.  
دیمه بو ظالم اوغلی ظالم بیله تمیزلیوبمشکی  
برکتین چکوب ایوبمی یخوبمش. سنون  
جانوچون ملا دای، هر گاه یولدشم حاجی  
پوری اولماسیدی یولدا آجندان اوله جکدیم  
بو جنابون سایه سندن کلدوک اسلام بوله بش  
آرشین ما هویدا آلدیم ایله کی شهر بزمه وارد  
اولندا اول کیتدیم ملامزون یاننه اوپوشدوک  
و ما هوذا رمزینده قولاغنه دیدوم اونندان  
اوتریکی منی مخلوق آراسنده بدنام ایلمهسون.  
ایندی آی ملا عمو، بر ژورنالی اوچ شاهیه سن  
صاتیرسان، بر قولاق دعاسین بش ارشین  
ما هوذا بو صاتیر. سنده ملاسان بودا ملادی  
کل اولسون سنون ملا باشوه. والسلام.

قرخ آیاغ

# اعلان

دوقتور ز. ا. تاروموف

مسلمان دینلی کامل بیلور، باطنی و اوشاقلاره  
و مخصوصاً سینیه و ایچر و اعضالرده  
اولان ناخوشلقه معالجه ایلیر. ناخوش لری قبول  
ایلیر هر کون ساعت ۱۲ - دن ایکه دیک و  
کون اورتادن صوگره ساعت ۴ - ۶ یه دیک  
آدریس: اریلیان گوجه سی نمره ۸

# اعلان

رمضان آیندن اوتری هر کسه خالص ایران  
مالی یل ویرامش بو ایلیکی حاصل النده ده  
کاغدی سید لازیم اولسه پراخود قیمتین  
انبار قیمه تنده تفاوتمز چوخدور اما بو شرطیلن  
یوزه ایگرمی بش کردن کلفت روضه خوانلاردان  
اولاجاق و اوزیده ساغ، چوروک، قاریشوق  
فروش اولناجاق اسکک قیمتته  
آدریس باکوده تقی او فون کورپی سنده.  
قرخ آیاغ



81  
1907 №38

საქართველოს  
საბჭოთაო  
ბიბლიოთეკა



როტიქა

عبادۃ صوگرا  
(قاتان و دینده)

496

00020024